

ESTUDIOS NEOGRIEGOS

BOLETÍN DE LA SOCIEDAD HISPÁNICA
DE ESTUDIOS NEOGRIEGOS

ISSN: 1137-7003

Diciembre 2005

Número 8



SOCIEDAD HISPÁNICA DE ESTUDIOS NEOGRIEGOS
País Vasco 2005

Directores: Moschos Morfakidis Filactos y Olga Omatos Saenz.

Subdirector: Antonio Melero Bellido.

Consejo de Redacción: Javier Alonso Aldama, Isabel García Gálvez, Alicia Morales Ortiz, Moschos Morfakidis, Encarnación Motos Guirao, Olga Omatos Sáenz, Penélope Stavrianopulu.

Consejo Asesor: M. Castillo Didier, J.A. Costa Ideas, K. Dimadis, H. Eideneier, P. Giannópulos, I. Hassiotis, E. Kapsomenos, A. Melero, K. Nikas, K. Tsirópulos.

Edición técnica: José M^a Egea y O. Guervós.

Suscripción anual:

España y América Latina 35€;

Europa 40€,

Norteamérica 40€

Información y Contacto: guerufi@euskalnet.net

Estudios Neogriegos (ISSN: 1137-7003), título abreviado: *Estud. Neogriegos*, es el boletín oficial de la *Sociedad Hispánica de Estudios Neogriegos*. Se publica anualmente.

Sociedad Hispánica de Estudios Neogriegos.

Depósito Legal: GR. 82-97

Esta publicación periódica se ofrece en intercambio con cualquier otra publicación periódica que tenga parecidos intereses y coberturas.
--

ESTUDIOS NEOGRIEGOS

BOLETÍN DE LA SOCIEDAD HISPÁNICA
DE ESTUDIOS NEOGRIEGOS

Diciembre 2005

Número 8



SOCIEDAD HISPÁNICA DE ESTUDIOS NEOGRIEGOS
País Vasco 2005

SUMARIO

Editorial	7
I. Actividades de la S.H.E.N	9
II. Actualización bibliográfica y científica	35
<i>Emmanuíl Roídis y su obra</i>	
Carmen Dolores Jorge Álvarez	37
III. Estudios relacionados con la Grecia contemporánea	49
<i>“Arcadia” de Kostas Gavras, una ácida visión del mundo moderno</i>	
Amor López Jimeno	51
IV. Actividades científicas y culturales	63
V. Cursos de Griego Moderno	79
VI. Tesis y Trabajos de Investigación. Traducciones	95
VII. Novedades Bibliográficas	103
VIII. Informaciones y Noticias	179
IX. El Adiós	189
X. ANEXO	195
- Introducción Dr. D. Antonio Melero	197
- <i>Πολιτισμικά Συστήματα Διαδραστικής επικοινωνίας.</i>	
<i>Θέατρο και πραγματικότητα στην Ελλάδα του 20^{ου} αιώνα</i>	199
Dr. D. Z. Grammatás.	
- <i>Utopía lingüística y comedia en Grecia</i>	215
Dra. D ^a Isabel García Gálvez.	
- <i>El teatro de Sikelianós</i>	249
Dra. D ^a Penélope Stavrianopulu	
- <i>El teatro de Várnalis</i>	259
Dr. D. Francisco Morcillo	
- <i>“Ο Οθέλλος ζαναγορίζει” un drama inédito de Nikos Kazantzakis</i>	269
Dra. D ^a Olga Omatos.	

VIII

INFORMACIONES Y NOTICIAS

PREMIOS RECIBIDOS

Premio del Ayuntamiento de Ioánnina

Concedido al Centro de Estudios Bizantinos, Neogriegos y Chipriotas de Granada. Por su labor en el marco de la proyección y difusión de la lengua y civilización griega moderna.

Diciembre de 2004

Premio del Ayuntamiento de Atenas

Concedido a D. Moschos Morfakidis en calidad de Presidente del C.E.B.N.Ch. Por su contribución a la proyección y difusión de las letras griegas en el mundo hispano.

Marzo de 2005.

Medalla de Honor del Centro de Estudios Bizantinos, Neogriegos y Chipriotas

Concedido a D. Vassilios Vitsaxís

Por su obra científica y literaria y por su labor de promoción y difusión de las letras griegas.

Abril de 2005

Premio de la Sociedad de Traductores de Literatura de Grecia

Concedido a Dña. Teodora Polychrou (C.E.B.N.Ch.)

Por la traducción de la obra de Panderlis Horn, *El retoño*. Universidad de la Laguna, colecc. Jornadas de Literatura Neogriega, 2003.

Marzo de 2005.

Premio de la Sociedad de Traductores de Literatura de Grecia

Concedido a Dña. Susana Lugo Mirón

Por la traducción de la obra de Panderlis Horn, *Senza*. Universidad de la Laguna, colecc. Jornadas de Literatura Neogriega, 2003.

Marzo de 2005.

PRÓXIMOS CONGRESOS

16.-17. Ιουνίου 2006

9ο Συνέδριο της Γερμανικής Εταιρείας Νεοελληνικών Σπουδών

Υπερσύνδεσμος:

<http://www.eens.org/archiv/Mantatoforos/Kongresse/Berlin2006gr.pdf>

Βερολίνο

2.-4. Ιουνίου 2006

Γ' πανευρωπαϊκό συνέδριο της Ευρωπαϊκής Εταιρείας Νεοελληνικών Σπουδών
Υπερσύνδεσμος:

<http://www.eens.org/archiv/Mantatoforos/Kongresse/bukarest.pdf>

Βουκουρέστι

Μάιος 2006

Greece and the Balkans: 200 years of co-existence, interaction and mutual influence

Υπερσύνδεσμος:

<http://www.eens.org/archiv/Mantatoforos/Kongresse/Oxford2006.pdf>

Οξφόρδη

17.-19. Μαρτίου 2006

Συνέδριο για τη ζωή, τη δράση, τις ιδέες, τις επιδράσεις του Μαρίνου Αντύπα
Υπερσύνδεσμος:

<http://www.eens.org/archiv/Mantatoforos/Kongresse/Larissa17-03-06.pdf>

Λάρισα

PRÓXIMOS SEMINARIOS

I Seminario de Literatura Neogriega

Universidad Complutense de Madrid

Hace ya algunos años que en el ámbito de la Universidad Complutense se viene haciendo hincapié en los estudios de la Literatura Neohelénica; buena prueba de ello es la creación, desde 1999, de dos asignaturas relativas a este tema: *Introducción a la Literatura Griega Moderna* y *Literatura Griega Moderna II*, además de las cuatro de Lengua Griega Moderna que se imparten en el marco del Dpto. de Filología Griega y Lingüística Indoeuropea.

El presente Seminario pretende, con las distintas conferencias que en él se ofrecen, dar a conocer aspectos concretos de muchos de los principales autores griegos contemporáneos, con la esperanza de que resulte útil a los alumnos y a cualquier persona interesada en la Literatura Neohelénica.

PROGRAMA

24 de Enero (Salón de Grados)

Apertura del Seminario

- Ilma. Sra. Decana de la Facultad de Filología de la UCM., Dra. Dña. Pilar Saquero.
- Dr. Don Alberto Bernabé, Director del Departamento de Filología Griega y Lingüística Indoeuropea de la Facultad de Filología de la UCM.

“Más cerca de Grecia”, un camino de aproximación a la Literatura Neohelénica.

Dra. Doña Pilar González Serrano. U.C.M.

31 de Enero (Lab. 5)

La prosa griega a la luz de la Ilustración europea.

Dra. Doña Isabel García Gálvez. Universidad de La Laguna.

14 de Febrero (Lab. 7)

Los alter ego de Várnalis.

Dr. Don Francisco Morcillo Ibáñez Profesor IES Tomás Navarro Tomás (Albacete)

21 de Febrero (Lab.7)

La prosa de Ioanna Tsatsos como perspectiva histórica.

Doña Maila García Amorós. Universidad de Granada.

28 de Febrero (Lab. 7)

T.K. Papatsonis: el precursor de la poesía moderna en la literatura neogriega.

Don Mariano Villegas Hernández. U.C.M.

7 de Marzo (Lab. 7)

Γι' αυτό πολέμησαμε. La intuición de la patria en las Memorias de Macriyanis.

Dra. Doña Ana Martínez Arancón U.N.E.D.

14 de Marzo (Lab. 7)

Andréas Calvos: un poeta fuera de su tiempo.

Dr. Don José Antonio Moreno Jurado Poeta y traductor.

21 de Marzo (19:30 h., Paraninfo de la Facultad de Filología (Ed. A)

Representación del monólogo “ORESTES”, de la obra de Yanis Ritsos “La Cuarta Dimensión”.

Don Jesús Taboada Ferrer.

28 de Marzo (Lab. 7)

Ficción y Realidad en la prosa de Yeoryios Viziinós.

Dr. Don Manuel Serrano Espinosa. Universidad de Alicante.

4 de Abril (Lab. 7)

La obra dramática de Nikos Kazantzakis: Las tragedias.

Dra. Doña Olga Omatos Sáenz. Presidenta de la S.H.E.N.

25 de Abril (Lab. 7)

El “Apócopos” de Bergadís y la catábasis en el Hades.

Dr. Don Manuel González Rincón *Profesor de IES y traductor.*

9 de Mayo (Lab. 7)

Las novelas caballerescas bizantinas.

Don Javier Alonso Aldama. Universidad del País Vasco.

16 de Mayo (Lab. 7)

La literatura en torno a la Catástrofe de Asia Menor. Vivencias y memorias de las Patrias inolvidables

Dra. Doña Penélope Stavrianopulu. U.C.M.

Clausura del Seminario

Proyección de la película “1922”, de Nikos Koundouros, basada en el libro de Elías Venezis “***El número 31.328***”

Entrega de los certificados de asistencia.

Seminario en Murcia

La S.H.E.N. sigue apoyando la colaboración con los Centros que organicen Seminarios monográficos como los que tuvieron lugar en Lisboa, organizado por el profesor Costa Ideias, o el organizado sobre Psijaris en la Universidad Complutense de Madrid por la profesora Stavrianopulu. Estos seminarios son publicados por la Sociedad en sus *ANEXOS*.

El próximo Seminario se celebrará en el otoño del año 2006 en Murcia, organizado por la profesora de dicha Universidad, D^a Alicia Morales Ortiz, la cual ha propuesto que esté dedicado a la figura y la obra de Ceotokás. La fecha concreta de realización se comunicará tan pronto como los organizadores de la Universidad de Murcia lo decidan.

Το εργαστήρι του Βιβλίου

ΚΥΚΛΟΣ ΣΕΜΙΝΑΡΙΩΝ ΓΙΑ ΤΟ ΒΙΒΛΙΟ
 Διοργάνωση: Εθνικό Κέντρο Βιβλίου (ΕΚΕΒΙ)
 Ιανουάριος - Μάιος 2006

Πώς γράφεται ένα βιβλίο; ... Πώς κατασκευάζεται; ... Πώς γίνεται σενάριο για ταινία; ... Πώς γίνεται παιχνίδι; ...

Σε αυτά -και άλλα- ερωτήματα καλούνται να απαντήσουν τα θεματικά σεμινάρια που οργανώνει το ΕΚΕΒΙ, εγκαινιάζοντας μια νέα δραστηριότητα που απευθύνεται σε όσους αγαπούν το βιβλίο και θέλουν να μάθουν τα πάντα γύρω από αυτό.

Το «Εργαστήρι του βιβλίου» περιλαμβάνει κύκλους θεματικών σεμιναρίων στα οποία διδάσκουν έμπειροι και καταξιωμένοι επαγγελματίες. Σκοπός τους είναι να αποκτήσει το κοινό μια πιο άμεση επαφή με την παραγωγή του βιβλίου: ξεκινώντας από την έμπνευση και τη συγγραφή και περνώντας από όλα τα στάδια της εκτυπωτικής διαδικασίας, όλη η διαδρομή μέχρι να φτάσει στα χέρια του αναγνώστη.

Τα περισσότερα σεμινάρια πραγματοποιούνται στις αίθουσες του ΕΚΕΒΙ: Αθανασίου Διάκου 4, 117 42 Αθήνα (στάση ΜΕΤΡΟ: Ακρόπολη), τηλέφωνο επικοινωνίας: 210/9200300. Υπεύθυνη οργάνωσης και συντονισμού σεμιναρίων κ. Νόπη Χατζηγεωργίου. Στο ΕΚΕΜΕΛ (Λυκαβηττού2 & Ακαδημίας, Αθήνα) πραγματοποιείται το σεμινάριο Ελληνικής Γλώσσας. Πληροφορίες: τηλ.: 210-3639520 και στην ηλεκτρονική διεύθυνση: <http://www.ekemel.gr/>

NOTICIAS VARIAS

Premio “Αιδώ Σωτηρίου” al profesor Vitti.

El profesor italiano Mario Vitti, que se ha dedicado durante sesenta años a los estudios de la Literatura Neohelénica, Presidente, de nuevo, de la Sociedad Italiana de Estudios Neohelénicos, ha recibido el premio “Αιδώ Σωτηρίου” que concede la Sociedad de escritores griegos. Le damos la enhorabuena al profesor Vitti por esta recompensa merecida a su actividad investigadora y didáctica al que los neohelenistas tenemos que agradecer tantas publicaciones fundamentales para nuestros estudios.

Premio “Herder” 2006 al profesor Jadsinikolaou

El Instituto de Estudios Mediterráneos de la Fundación para la Tecnología y la Investigación anuncia que el Dr. D. Nikos Jadsinikolaou, Historiador del Arte, profesor emérito de la Universidad de Creta e investigador del “Centro Doménicos Theotocópulos” del IEM/FTI, ha sido galardonado con el Premio Herder 2006 como reconocimiento al conjunto de su actividad científica.

El Premio Herder lleva consigo la entrega de 15000 € y es concedido anualmente, desde 1963, a “personalidades del Este y Sudeste de Europa que hayan contribuido de forma ejemplar a conservar y realzar la herencia cultural europea”.

El premio ha sido concedido anteriormente a personalidades como los compositores Ζολτάν Κόνταλι y Κρύστος Πεντερέτσκι, los escritores Ismael Κανταρέ y Milan Kundera, el filósofo Román Ίγκαρντεν, el director de cine Αντρέι Βάζντα y los historiadores del Arte Γιαν Μπιαλοστότσκι y Άντον Πίγκλερ. Entre las personalidades griegas de las artes y de las letras que han sido galardonadas hasta el momento con el Premio Herder están los nombres de Manolis Andrónicos, Konstantinos Dimarás, Ioannis Kakridís, Emmanuel Kriarás, Manusos Manúsakas, Spiridon Marinatos, Anastasios Orlandos, Demetrios Pallas, Konstantinos Tripanis y Manolis Hatzidakis.

La ceremonia de entrega del premio tendrá lugar en el Aula Magna de la Universidad de Viena, el viernes 5 de mayo, a las 11 de la mañana, y será presidida por el Excmo. Sr. Rector, profesor Georg Winckler.

El Instituto de Venecia ha celebrado 50 años

El 29 de Junio pasado tuvo lugar en el Palacio de la Música de Atenas un solemne acto con representantes de la vida política y cultural de Grecia para celebrar los cincuenta años de vida del Instituto de Venecia. Este centro, por el que han pasado importantes representantes de la investigación de los estudios bizantinos y posbizantinos, ha editado con este motivo un tomo conmemorativo bajo la supervisión de la profesora Maltesu, directora del Instituto desde hace ahora siete años, y editado por Oikós. En la presentación del libro participaron personas directamente ligadas al Centro como el Profesor Babiniotis, la profesora Nanó Jadsidaki, o el profesor Evangelatos. En el libro se repasa la actividad del Instituto a lo largo de estos cincuenta años, el objetivo de su fundación, la larga serie de investigadores que han pasado por él así como artículos de algunos de sus más famosos representantes como Dimarás, Jadsidakis o Psazás.

Del periódico *Καθημερινή* del día 29 de Junio

Patras, capital cultural de Europa 2006.

Το 2006 η καρδιά των ευρωπαϊκών τεχνών χτυπά στην Πάτρα που φέρει τον τίτλο της Πολιτιστικής Πρωτεύουσας της Ευρώπης. Μετά την παρουσίαση των αξόνων γύρω από τους οποίους διαρθρώνεται το πρόγραμμα των εκδηλώσεων, ανακοινώθηκαν επίσης τα κυριότερα γεγονότα του καλλιτεχνικού προγράμματος. Βασική επιδίωξη των διοργανωτών είναι η ανάδειξη του ιδιαίτερου χαρακτήρα της Πάτρας ως διαχρονικής πύλης της Ελλάδας στη Δύση, μέσω της ενδυνάμωσης των καλλιτεχνικών θεσμών της πόλης και της ανάδειξης των Πατρινών δημιουργών.

PUBLICACIÓN DEL KENTRO ELΛΗΝΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ



γλωσσικός
υπολογιστής

ΠΕΡΙΟΔΙΚΗ ΕΚΔΟΣΗ ΤΟΥ ΚΕΝΤΡΟΥ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ
ΓΙΑ ΤΗ ΓΛΩΣΣΑ ΚΑΙ ΤΗ ΓΛΩΣΣΙΚΗ ΑΓΩΓΗ

Ο Γλωσσικός Υπολογιστής, που κυκλοφορεί και σε έντυπη μορφή, απευθύνεται σε εκπαιδευτικούς και όλους όσους έχουν την ευθύνη της εκπαίδευσής τους, και συνιστά μέσον αυτοεκπαίδευσης ως προς τη διδακτική της ελληνικής γλώσσας. Επιδιώκει τη συνάντηση ακαδημαϊκού και εκπαιδευτικού λόγου, με στόχο την επιστημονικά τεκμηριωμένη και συγχρόνως εμπράγματη ενασχόληση με ζητήματα γλωσσικής εκπαίδευσης στο σχολείο. Επικεντρώνει σε προβληματισμούς, όπως αυτοί αναπτύσσονται σε κλάδους που σχετίζονται με το χώρο του γραμματισμού στη σχολική εκπαίδευση.

Η ύλη του περιοδικού οργανώνεται σε τέσσερις ενότητες: Η Α΄ Ενότητα περιλαμβάνει Κείμενα ελλήνων και ξένων επιστημόνων για τη γλώσσα και τη γλωσσική εκπαίδευση στο σχολείο. Στη Β΄ Ενότητα παρουσιάζονται γλωσσικά προγράμματα σπουδών ευρωπαϊκών χωρών και δημοσιεύονται κείμενα που αναφέρονται στο σχεδιασμό γλωσσικών προγραμμάτων σπουδών. Η Γ΄ Ενότητα περιλαμβάνει θεματικές στήλες γύρω από συγκεκριμένα εκπαιδευτικά ζητήματα, με πρακτικές ιδέες προς τους/τις εκπαιδευτικούς. Τέλος, η Δ΄ Ενότητα παρέχει πληροφορίες αναφορικά με έντυπο και ηλεκτρονικό υλικό για τη γλώσσα και τη γλωσσική αγωγή.

Την ευθύνη σύνταξης και έκδοσης του περιοδικού έχει η Καθηγήτρια Βασιλική Δενδρινού, σε συνεργασία με τη Δρ. Ελένη Καραντζόλα και τη Χριστίνα Λύκου. Η Συντακτική και η Συμβουλευτική Επιτροπή αποτελούνται από επιστήμονες της τριτοβάθμιας εκπαίδευσης στην Ελλάδα με επιστημονικό-ερευνητικό έργο σε ζητήματα που αφορούν στην ελληνική γλώσσα και στη γλωσσική εκπαίδευση. Η Διεθνής Συμβουλευτική Επιτροπή περιλαμβάνει ονόματα επιστημόνων διεθνώς γνωστών για το σημαντικό τους έργο στο χώρο της εκπαιδευτικής γλωσσολογίας.

Οι αναγνώστες/-τριες του *Γλωσσικού Υπολογιστή* καλούνται να συμπληρώσουν τη “Σελίδα Επισκεπτών/-τριών” του περιοδικού προκειμένου να αποτυπωθούν τα χαρακτηριστικά του αναγνωστικού κοινού του περιοδικού.

Ο ετήσιος τόμος του *Γλωσσικού Υπολογιστή* θα εκδίδεται σε δύο τεύχη, τα οποία θα κυκλοφορούν σε περιβάλλον διαδικτύου στην αρχή και τη μέση της σχολικής χρονιάς, στην ελληνική γλώσσα. Οι πρώτοι δύο τόμοι θα κυκλοφορήσουν και σε έντυπη μορφή. Το περιοδικό θα εκδίδεται επίσης στην αγγλική γλώσσα ώστε να είναι εφικτός ο διάλογος με τη διεθνή επιστημονική κοινότητα εκπαιδευτικών και ερευνητών που ενδιαφέρονται για ζητήματα γλωσσικής εκπαίδευσης και για τις εξελίξεις στο χώρο του γραμματισμού. Η αγγλική έκδοση, με τίτλο *Glossikos Iprologistis*, θα κυκλοφορεί αποκλειστικά σε ηλεκτρονική μορφή, μία φορά το χρόνο.